Сельцова Ю.В.

Конверсионный способ словообразования компьютерной терминологииМБОУ СОШ №20
(Россия, Путилково)

doi: 10.18411/scienceconf-03-2021-46

idsp: scienceconf-03-2021-46

Аннотация

В статье автор рассматривает группу терминов из словаря компьютерной лексики с целью поиска компьютерных терминов, образовавшихся путем конверсии. Быстрое развитие компьютерных технологий, их внедрение во все сферы нашей жизни породили новую терминологическую систему, во многом опережающую специальную лексику других отраслей науки и техники по темпам ее развития и распространения. Конверсия является типичным явлением для многих функциональных стилей английского языка, включая языки для специальных целей, а именно терминологии различных отраслей науки и техники.

Ключевые слова: лингвистика, лексикология, словообразование, английский язык, компьютерная терминология, конверсия.

Abstract

The author considers the group of terms from «Dictionary of IBM and computing terminology» in order to find computer terms formed by conversion. Rapid development in computer technology has created a new system of terms that shows a high-paced growth in the development and dissemination. Conversion is a typical phenomenon for many functional styles of the English language including the terminology of different sectors of science and technology.

Компьютерная терминология как часть специальной лексики компьютерного языка – одна из новейших областей специального знания, наравне с кибернетикой, робототехникой, бионикой и др. Ведущим процессом в развитии словарного состава английского языка на всех его этапах было словопроизводство, то есть образование новых слов из наличествующего материала с помощью тех словообразовательных средств, которые сложились в языке. В данной статье наиболее подробно остановимся на конверсии. Суть конверсии как словообразовательного процесса состоит в том, что происходит функциональный сдвиг слова из одной частеречной категории в другую, образование одной части речи от основы другой без изменения формы. Например: *buffer, n* → *to buffer, v*; *bullet, n* → *to bullets, v*.

В конверсионных отношениях могут находиться слова любой части речи. Выделяются десять моделей конверсии:

1. существительное → глагол;
2. прилагательное → глагол (а также наречие, междометие → глагол);
3. глагол → существительное;
4. прилагательное → существительное;
5. существительное → прилагательное;
6. наречие → существительное (а также междометие → существительное);
7. наречие → прилагательное;
8. глагол → прилагательное;
9. глагол → наречие;
10. местоимение / числительное → глагол.

Следует отметить, что не все модели конверсии одинаково активны и продуктивны; кроме того, степень их активности и продуктивности различна в разные периоды развития английского языка. В настоящее время в наибольшей степени

продуктивны процессы образования отыменных глаголов ($N \rightarrow V$) и отглагольных существительных ($V \rightarrow N$); менее активными моделями являются субстантивация прилагательных ($Adj \rightarrow N$) и адъективация существительных ($N \rightarrow Adj$) [1].

1. Модель $N \rightarrow V$ (существительное $\rightarrow$ глагол) — самая продуктивная модель конверсии. По мнению Г. Марчанда высокий уровень активности можно объяснить тем, что в английском в отличие от некоторых других языков нет другого продуктивного способа образования глаголов от существительных. Единственными словообразовательными морфемами для образования отглагольных существительных в современном английском языке можно назвать суффиксы *-ize*, *-ate*, *-ity*, но чаще всего их присоединяют к основам латинских слов, чтобы получить научно-технические термины. Поэтому, в языке возникла потребность в дополнительном способе создания глаголов [4]. Были обнаружены следующие глаголы, образованные по данной модели: *cache*, $n \rightarrow to\ cache$, v ; *catalog*, $n \rightarrow to\ catalog$, v ; *checkpoint*, $n \rightarrow to\ checkpoint$, v ; *delta*, $n \rightarrow to\ delta$, v ; *demo*, $n \rightarrow to\ demo$, v ; *display*, $n \rightarrow display$, v ; *fax*, $n \rightarrow to\ fax$, v ; *flag*, $n \rightarrow to\ flag$, v ; *green sheet*, $n \rightarrow to\ green\ sheet$, v ; *host*, $n \rightarrow to\ host$, v ; *hot key*, $n \rightarrow to\ hot\ key$, v ; *interface*, $n \rightarrow to\ interface$, n ; *link*, $n \rightarrow to\ link$, v ; *mask*, $n \rightarrow to\ mask$, v ; *microcode*, $n \rightarrow to\ microcode$, v ; *monitor*, $n \rightarrow to\ monitor$, v ; *pipeline*, $n \rightarrow to\ pipeline$, v ; *pitch*, $n \rightarrow to\ pitch$, v ; *port*, $n \rightarrow to\ port$, v ; *post*, $n \rightarrow to\ post$, v ; *process*, $n \rightarrow to\ process$, v ; *program*, $n \rightarrow to\ program$, v ; *queue*, $n \rightarrow to\ queue$, v ; *spooling*, $n \rightarrow to\ spool$, v .

Глагольные неологизмы, образованные по этой модели конверсии *input*, $n \rightarrow input$, v . — вводить данные (в машину); *servo*, $n \rightarrow servo$, v — дистанционно управлять, не имеют однословных соответствий в русском языке. При вербализации соответствующих субстантивных компьютерных терминов имеет место минизация семантических ролей, как в уже упоминавшихся, например: *to cache*, v — *to place in a cache*; *to catalog*, v — *to enter the information about a file into a catalog*; *to process*, v — *to perform operations on data in a process*.

Следовательно, характерной чертой английской конверсии, в частности, и в первую очередь конверсии $N \rightarrow V$, является большая свобода семантических отношений. По существу, при конверсии $N \rightarrow V$ могут устанавливаться любые смысловые отношения между исходным именем существительным и глаголом [3].

2. Модель $Adj \rightarrow V$ (прилагательное $\rightarrow$ глагол; реже наречие, междометие $\rightarrow$ глагол). В современном английском языке модель $Adj \rightarrow V$ не считается продуктивной. По этой модели отмечаются только отдельные случаи образования неологизмов, например: *fail-safe*, adj — (техн.) надежный, работающий без сбоев $\rightarrow$ *fail-safe*, v , — (техн.) автоматически устранять повреждения, устанавливать аппаратуру для автоматического устранения повреждений.

Неологизмов общелитературного языка, созданных по этой модели, довольно мало, и большинство из них относятся к сленгу: *whee*, int — вот это здорово! Ура! $\rightarrow$ *whee*, (*whee up*), v — подбадривать. Компьютерных терминов, созданных по этой модели, в нашем материале нет.

3. Модель $V \rightarrow N$ (глагол $\rightarrow$ существительное). Данная модель по активности уступает лишь модели $N \rightarrow V$. Существует мнение, что это можно объяснить тем, что существуют и другие способы создания отглагольных существительных (например, суффиксальные — *organization*). В настоящее время в английском языке количество отглагольных существительных довольно велико (*look* - смотреть — *look*- взгляд, *knock*-стучать — *knock*-стук). Также существует особая группа существительных, образованных с помощью конверсии от глаголов с постпозитивами (*check up*- проверять — *checkup*- проверка, контроль). *to allocate*, $v \rightarrow allocate$, n . В нашем материале к этой группе относятся существительные *logoff*, *logon*, *rollout*/ *roll out*.

to dump, v → dump, n; to interrupt, v → interrupt, n; to log off, v → logoff, n; to log on, v → logon, n; to reset, v → reset, n; to roll out, v → rollout, n; to time stamp, v → time stamp, n; to zoom, v → zoom, n.

Данная конверсионная модель не является особенно продуктивной, как и в компьютерной терминологии, так и в английском языке в целом. Также можно сделать вывод, что при конверсии по данной модели, чаще всего используются простые и аффиксальные производные основы.

4. Модель Adj→N (прилагательное → существительное). В нашем материале не встречается.

5. Модель N→Adj (существительное → прилагательное). Существительные в английском языке довольно часто употребляются в качестве определения другого существительного, поэтому, можно сказать, что эта тенденция не ведет к образованию новых лексических единиц. Единственный пример, да и то довольно сомнительный, в нашем словаре: *key, n → key, adj*

Но все же бывают случаи, когда существительное приобретает лексико-грамматические признаки прилагательного. Например: *look-ahead* — человек обладающий способностью компьютера понять или просчитать дальнейшие возможности или шаги. Стоит отметить, что в данном примере конверсия сочетается с другим способом словообразования, а именно со словосложением.

6. Модели наречие → существительное, наречие → прилагательное, глагол → прилагательное, глагол → наречие. Данные модели не являются продуктивными.

Можно согласиться с В.И. Заботкиной, которая полагает, что конверсия как способ создания новых слов путем деривации в настоящее время менее активна и уступает всем другим видам словообразования [2]. По ее мнению, основной моделью остается *N → V*, по которой образуется большое количество новых терминов (*page, n → to page, v*). Довольно много глаголов образуется от сложных существительных (*checkpoint, n → to checkpoint, v*).

Образование существительных от глаголов в настоящее время остается менее активным. Это можно объяснить тем, что в английском языке существительные легко образуются от глаголов путем аффиксации. Также, стоит отметить, что увеличилось количество существительных, образованных путем конверсии от глаголов с послелогом (*to sign on, v → sign-on, n*). Проявляет активность и модель *N → Adj* (*key, n → key, adj*).

Давая описание словам, образованных путем конверсии, можно исходить из их структурных моделей (структурная классификация), или из их значений (семантическая классификация). При структурной классификации анализируется морфемный состав исследуемых слов. В основном в конверсии терминов участвуют простые (непроизводные) основы, но вследствие возрастающей активности данного способа словообразования, в конверсии также участвуют аффиксальные производные, сложные слова, сокращения и словосочетания.

1. Простые (корневые, непроизводные) основы имеют только одну составляющую — корень — и отличаются своей неделимостью. От таких основ часто образуются именные глаголы (*to cache, v — to place, hide or store in a cache*) или деадъективные существительные (субстантивация) (*open, n — a break in an electrical circuit*).

2. Аффиксальные производные основы. Такие основы являются вторичными единицами и отличаются наличием префикса или суффикса. Производящими при конверсии могут выступать и префиксальные и суффиксальные основы. Примерами конверсии от префиксальных основ, могут быть слова, образованные по модели

- V → N или, другими словами, отглагольные существительные (update — модернизация, обновление данных)
- Adj → V или деадъективные глаголы (uplevel, adj — a more recent version of a program or document; → to uplevel, v — to install a more recent version of a program or document)
- N→V или отыменные глаголы (position, n — a point of view or attitude on a certain question → to position, v — to explain or provide context)

3. Производные основы-сокращения. Производными основами при конверсии часто служат такие лексические единицы, которые являются следствием сокращения (усечения, аббревиация, телескопия). Например: spooling, n (simultaneous peripheral operationonline) → to spooling, v. Аббревиатуры также используются в качестве исходных основ.

4. Сложные основы. В последнее время проявляют активность модели конверсии в сфере сложных слов, а особенно модель V → N. Примерами этому могут служить:

- именные основы структурного типа «основа существительного + основа существительного» (point to point, adj — pertaining to data transmission between two locations without the use of any intermediate display or computer);
- именные основы структурного типа «основа прилагательного + основа существительного» (to green sheet, v — to submit an expense for repayment);
- «основа глагола + основа существительного» (to checkpoint, v — to record the information about a status of a program's execution).

5. Словопроизводящие словосочетания. Build-to-order, adj — of a hardware product: manufactures or to be manufactured, following customer orders;

Проведя наше исследование, мы выявили, что наибольшую активность при словообразовании путем конверсии в компьютерной терминологии проявляют простые и аффиксальные производные основы.

1. Бортничук Е.Н., Василенко И.В., Пастушенко Л.П. Словообразование в современном английском языке. - Киев, 1988.
2. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. - М., 1989.
3. Пьянзина И. Н. Основы лексикологии английского языка. - Нижний Новгород, 2005.
4. Marchand H. Expansion, transposition and -derivation / H. Marchand // La Linguistique. - 1967. – Vol. 7. – P. 13-26.

Selezneva O.N.

Present Indefinite, Present Continuous in expressing the future tense in the modern English language

*Tver branch of RANEP
(Russia, Tver)*

doi: 10.18411/scienceconf-03-2021-47

idsp: scienceconf-03-2021-47

Аннотация

В статье поднимается вопрос о толковании значений презентных форм, а именно Present Indefinite, Present Continuous, в обозначении будущего времени в современном английском языке. Презентные формы являются одним из популярных средств выражения будущего, начиная с древнеанглийского и до настоящего времени. Автор статьи предполагает, что в современном английском языке презентные формы